



A JOURNEY

by

SRI NARENDRA MODI

Translated by

DR. SUSANA ROBERTS

(Argentina)

From Spanish Language to World's Literature

Un Viaje-

Poemas de **N a r e n d a M o d i**

Traducido del Gujarati al Inglés

por

Ravi Mantha

Del inglés al Español

por

Susana Roberts-Argentina

Publicado por Rupa Publications India .PVT.Ltd 2014

7/16 Ansari Road, Daryaganj

New Delhi

Copyright- Narenda Modi

Translation copyright-Ravi Mantha-2014

Translation in Spanish-Susana Roberts-2020

CONTENIDO

Prólogo.....	I
	X
Introducción.....	XI-
	XII
Viaje.....	
	1
	Benditos son Estos
Ojos.....	2
Fugaz.....	
	4
Felicidad.....	
	.5
	Oda al
Amor.....	6
Despertar.....	
	...7
Hoy.....	
	...8
	Nosotros, Juntos
.....	9
Esperanza.....	
	10
Indiferencia.....	1
	1
Calamidad.....	1

	Despierta, ¡ Oh	
Valiente!.....		14
	Despertar, y dar Forma a nuestro	
Destino.....		15
	Una o dos	
Lágrimas.....		17
	Aquella	
Gente.....		18
	La	
Celebración.....		19
Kargil.....		21
	El	
Verbo.....		23
	Orgullosamente Buscando la	
Verdad.....		24
	La Canción de la Nueva	
Dirección.....		25
	Garbha, la	
Danza.....		28
	En la	
Canción.....		29
	Bouquet de	
Rosas.....		30
	Orgullosa, como un	
Hindú.....		31
Renunciación.....		

	32
	En La
Cerradura.....	33
	A la Sombra de la Sombrilla de
Dios.....	34
	Llega la
Primavera.....	35
	Mentirosa
Plegaria.....	36
	Más allá del
Cuadro.....	37
Mirada.....	39
Devoción.....	40
	Rio
Narmada.....	41
Fuerza.....	4
	3
Mariposa.....	4
	5
	Introducción a
.....	46
	En
Transparencia.....	48
	Esperando un Nuevo
Dia.....	49
	La Gracia de

Dios.....	50
Esfuerzo.....	51
Oración.....	5
	2
	Esfuerzo
Inútil.....	55
	A
Medianoche.....	56
	El Ojo de la Mente, El Tercer
Ojo.....	57
	Nos fusionamos como
Uno.....	58
Conjuro.....	60
	Madre, Dame el
Espíritu.....	62
Adjunto.....	6
	4
	Déjalos Reunirse en las
Ferías.....	65
Secreto.....	6
	6
	Ramesh
Parekh.....	67
	Hacia la
Meta.....	68
	Vande

Mataram.....	69
	Amar lo
Extraño.....	71
	Amanecer de
Maravillas.....	72
	Deja Fluir la
Angustia.....	74
Palabras.....	75
	Sin Tiempo, la
Estación.....	76
	Semillas de
Sueños.....	77
	Contemplar
Juntos.....	79
Marinero.....	80
Resolver.....	81
Remembranza.....	82
	Canto del
Hindú.....	84
	Undécima
Dirección.....	86
Agradecimientos.....	89

Prólogo

No considero que mi poesía sea una creación literaria extraordinaria, son corrientes de pensamientos, como un manantial de agua dulce, de cosas que he presenciado, experimentado y, a veces, imaginado.
Que el suave sonido de las aguas de esta primavera resuene en tus oídos y mente,
¡Y toque tu corazón!

Esto será una bendición para mí.

Mi amigo Ravi Mantha ha hecho este esfuerzo para traducir mis pensamientos desde un idioma vernáculo a un idioma occidental.
La efusión de mis pensamientos internos fluirá lejos
Y llegará a cada alma.
Una vez más, saludos a Ravi.

Narendra Modi

Gandhinagar

Abril 2014

IX

Introducción

Es un gran honor para mí tener en mis manos el libro de poemas “*Un Viaje*” del Honorable Primer Ministro de India Narendra Modi, gracias al envío del Prof. Subash

Nayak con el fin de ampliar el horizonte universal de la literatura. En este caso asumí la responsabilidad de traducirlos al español de la versión en inglés de Tavi Mantha que a su vez los ha traducido del Gujarati-lengua indoeuropea, - además lengua materna de Gandhi, del estado de Guyarat donde N.Modi naciera en Vadnagar-, su lengua materna indo -aria, bihar, y luego fuera Jefe de este Estado antes de ser elegido Primer Ministro de India en el 2014.

Como dijera Ravi Mantha en su introducción a este libro que el destino lo puso frente a este desafío de traducir estos poemas de Shri Narendra Modi, también ha sido el destino que yo deba continuar para dar a conocer en esta parte del mundo los sentimientos de un hombre simple y humilde hasta el logro de este rol tan importante que lleva en la actualidad pasando por ese “Viaje “ metafórico de su vida donde anuncia el despertar , los rayos de un nuevo amanecer para su pueblo desde su imparable trabajo y dedicación, sus pensamientos simples , sus palabras poéticas paso a paso despiertan a la reflexión desde un suelo que no olvida, que lo habita el polvo y el viento entre las vacas y los ríos sagrados que hablan de dioses , un hinduismo de puro recogimiento y de gran admiración.

Desde el sur de Argentina, desde otro margen del planeta existe el mismo río reparador en el infinito cielo desde la energía divina que nos hace iguales, por ello que en India me siento comfortable con su gente, colores y templos, mi respeto a ellos se engrandece y toma el valor supremo desde el alma que vive en constante socorro de otras almas.

Al leerlo contagia su fe con total profundidad, su amor a la tierra, su patriotismo y su amor a los demás y ...por los demás es que él se define como un hombre que *siempre puede* ante la adversidad, el *no poder* hacer algo no está en la concepción de sus planes. Sus poemas muestran que en las sombras de ese “Viaje” también hay vulnerabilidad, las mentiras de personas diferentes faltas de moral, y su siempre acentuado programa emocional sobre la verdad, detrás de ella, veo una luz de justicia que emana de los versos y emocionan, lo traducen como un hombre arraigado en su fe, en compromisos y en la búsqueda de la transparencia para elevar a su pueblo hacia mejores metas.

En todo trabajo de traducción tanto autor como traductores somos actores de un tiempo y forma existencial sobre un tema determinado que nos une en distancia y geografía articulados por la sensibilidad expresada en palabras contenidas en versos que fluyen, idiomas diferentes que se aúnan para comprender el latido que la literatura nos ofrece a los seres humanos más allá de los límites y que hoy puedo sentirme invadida de gratitud hacia mis hermanos de India que me han permitido vivenciar este *Viaje* desde las humildes palabras de Narendra Modi hechas paisaje, ellas atraviesan mi ser una y otra vez

tocando costados similares de vida desde otro escenario , muy occidental y logra hermanarme con mi confortable y adorado suelo Hindú.

Después de largas horas y días de traducción, espero que Uds. disfruten de esta obra como lo hice yo y ruego a la altísima energía trinitaria de vuestros dioses que sea posible la edición de esta versión para que sea entregada al Honorable Primer Ministro así como ser difundida universalmente en todas las bibliotecas del mundo hispano.

Susana Roberts

Enero 2020

XI

Introduction

It is a great honor for me to have in my hands the book of poems "A Journey" by Honorable Prime Minister of India Narendra Modi, thanks to the sending of this by Prof. Subash Nayak in order to expand the universal horizon of literature. In this case I assumed the responsibility of translation into Spanish from the English version of Tavi Mantha who has translated it from Gujarati language- an Indo-European language, - also Gandhi's mother tongue, Guyarat state where N.Modi was born in Vadnagar- , with an Indo-Bihar language, and then he was Head of State, before receiving the position of Prime Minister of India in 2014.

As Ravi Mantha said in his introduction to this book that destiny put him in front of this challenge of translating these poems by Shri Narendra Modi, it has also been the destiny that I must continue to make "A Journey" be known in this part of the world, it contains the feelings of a simple and humble man until he reaches the important role he has been going through today, this metaphorical *Journey* of his life where he announces the awakening, the rays of new dawn for his people from his unstoppable work and dedication, his simple thoughts, his poetic words step by step they wake up to the reflection from a soil that he does not forget ,where the dust and wind inhabits between the cows and sacred rivers that speak of gods, a prophetic Hinduism of pure recollection and admiration during the *journey* .

From Argentina, southern side of the planet there is the same repairing river in the infinite sky and the divine energy that makes us equal, so that in India I feel comfortable among its people, colors and temples, my respect and admiration is huge,

there takes the supreme value from the soul who lives in constant relief and help from other souls.

Reading to him, how he spreads his faith with total depth, his love for the earth, his patriotism and his love for others... and for others is that he defines himself as a man *who can* always face adversity, achieve new goals, he is not *a man that cannot* in the conception of his plans. His poems show that in the shadows of that *Journey* there is also vulnerability, the lies of different people of lacking morals, and he always show his program about the truth, behind it, I see a light of justice that emanates from the verses and sprout full of emotions, this translate him as a man rooted in faith, in commitment and in the search for transparency to raise his people towards better goals.

In all translation works, both author and translators, we, are actors of a time and existential form on a particular topic that unites us in distance and geography, both articulated by the sensitivity expressed in words contained in flowing verses, there are different languages that are joined to understanding the beat that literature offers us like human beings beyond the limits. So, today I can feel invaded by gratitude towards my brothers in India who have allowed me to experience this Journey from the humble words that Honorable Narendra Modi has described into poems, a landscape that cross my being- from another stage- over and over in similar scenes along the life, from occident to orient it manages to join my being with my comfortable and adored Hindu land.

After long hours and days of translation, I hope you enjoy this work as I did and I pray to the very high Trinitarian energy of Gods it will be possible this version be edited, and be send to Honorable Prime Minister Narendra Modi, also to be disseminated universally in all libraries of the Hispanic world.

.

Susana Roberts-Argentina

Enero 2020

XII

Viaje

En los recovecos de mi mente, viajo lejos al pasado

Y en cada cara que veo, se despliega un recuerdo
Mi recordar viene fácilmente
Nada permanece oculto
Porque esta es la verdad, a la vista
Que nuestros compañeros, con quienes hemos sufrimos
Nunca son olvidados
Juntos soportamos
Esos sufrimientos
Y ellos, al final, se han convertido en el viaje

1

Benditos son estos ojos

Para contemplar esta tierra dorada
es una bendición dada a estos ojos
la luz del sol se derrama sobre esta hierba
los rayos verdes tocan mis ojos, pero no permanecen

El cielo radiante resplandece en bendiciones
como si mirara sobre esta tierra dorada
Veo en este arco iris, un ramo floral
un vibrante anillo de color, en lo alto del cielo

Los frutos de la virtud de un nacimiento pasado
Abruman mis sentidos, mientras miro hacia arriba
El océano también renace en el cielo.
Mientras tanto, ¿qué cuentos esconden esas nubes?

el vacío de mi corazón está lleno de alegría
mientras miro esta tierra dorada
mi amor por mis semejantes es incomparable y verdadero
sin embargo, solo a través de los ojos de los demás puedo conocerme

2

Ningún ojo puede comprender realmente
ese misterio, ¡Existencia!
Sin embargo, mis ojos son verdaderamente bendecidos
por contemplar esta tierra dorada

3

FUGAZ

Sobre un lienzo negro de oscuridad
Un lago se forma debajo de mi pincelada
Aparece un abejorro sobre las aguas
Una rama de árbol toma la forma de un zumbar de abeja
Pinto una luna llena en el cielo
El lienzo brilla en la luz pálida
El cielo se ilumina a un tono azul
El agua está tranquila a la luz de la luna
Convierto la luna en un sol ardiente
De Vaisakh, ese feroz mes de verano
El lienzo arde, se convierte en cenizas
Mi pincel se seca y mi mano está congelada

Sobre una pira, los débiles sonidos del grito de una rana
A medida que los sueños de las estaciones se desvanecen
Mi temporada de sueños también
Se evapora, en la niebla...

4

Felicidad

La compañera más querida de mi vida, la dicha
en este estado, envuelto en amor
nadie nos puede separar, o
interrumpir esta estancia real juntos
nos elevamos alto cuando nos complacemos
o exploramos las frías profundidades del océano
nos convertimos en el sol naciente sobre la cima de la montaña
o nos levantamos en silencio a la luz de las estrellas
en dicha no mostramos timidez, ni atención a la forma
somos una caravana, una generosidad infinita de amor
los sabios de este mundo nos perciben como locos
aún no mienten, somos verdad
estamos en el océano que salta en energía
no una burbuja porque somos uno
sin forma, sin límites, sin orillas ni bordes
Aparecemos como agua de medio- océano, infinito

5

Oda al Amor

En el momento en que tomé conciencia de ti
en el sereno bosque del Himalaya de mi mente
comenzó un incendio, descontrolado

cuando te veo
una luna llena se levantó en el ojo de mi mente
el olor a sándalo, de un árbol en plena floración

y por fin cuando nos conocimos
cada poro de mi ser estaba lleno de fragancia
incomparable

nuestra separación ha derretido los picos de mi alegría
la fragancia se convirtió en un calor abrasador
que quema mi cuerpo, reduce mis sueños a cenizas

la luna llena se sienta en el banco lejano
implacablemente frío, mirando mi situación

sin tu tierna presencia
en el barco de mi vida
no hay capitán, no hay timón

6

Despertar

El viejo camino del viaje de mi vida llegó a su fin
Vi al final un árbol con su nueva mañana
Ramas de aire
Flores de luz
Cantos de pájaros en abandono
De ocio, imperfecciones, esfuerzo
Abro todas las ventanas, las de afuera y las de adentro
Para sumergirme en la existencia
Nunca antes tan nivelada
Mi cuerpo mente y corazón
Envuelto por la gracia de Dios
Y el mundo entero
Envuelto en mi abrazo

7

Hoy

Fue, es , pasado, presente

Aquí, allí, ahora, mañana

¡Un gran pilar, en medio de ruinas!

En las calles nosotros deambulamos en confusión
Ni siquiera como zombi, una mera sombra de uno
El pasado como si el alma fuera robada
Por las sombras de fantasmas
Y aunque el alma es inmortal
Nosotros buscamos inmortalidad en este cuerpo
Nosotros añoramos convertirnos inmortales en el mañana
Aferrándonos a lo de ayer
Y a las traiciones del hoy
¿Hay algún significado en una vida como esta?

8

Nosotros, Juntos

Nosotros, juntos
como el anochecer en el futbol, deambulo solo, sereno
Un sentimiento de energía, el rugido justo de Tarnetar, pulsos
A través de mi ser
No hay intercambio, dar, no tomar, no es mío, no es tuyo
¡Este mundo y su generosidad, juntos, nuestros!
Yo camino en el paso recto y estrecho, no en la multitud, sin tirar ni empujar
En este crepúsculo, deambulo solo, sereno
No divididos por credos o sectas
Somos todos humanos
Somos el brillo de la llama sin importar la lámpara o linterna

Un faro deslumbrante que empleamos para iluminar nuestro camino por delante
En este tiempo de brillo, nosotros deambulamos juntos, serenos.

9

Esperanza

Cada rayo de esperanza es como una pala solitaria

Cavando oscuridad, una palada a la vez

La calidad de esta pala yace en su brillo

Desterrando oscuridad, un rayo a la vez

Una vez que la luz toca la rueda de la vida

Sin límites permanece en su extensión

Una llama de esperanza ha estallado hoy

Sus blancos anillos de coral dispersando luz

Ha estallado hoy para dorar su oscuridad con su poder

Las flechas gemelas del propósito e intelecto

Una vez despedidas, conoce el éxito como único objetivo

Resolución inquebrantable y justicia firme

Las armaduras gemelas del portador del progreso

Las mentes cerradas del egoísmo y envidia

Caen por esta luz, superándose poco a poco.

10

El guerrero del progreso nutrido sin gustos ni disgustos

Sin preocupación por la adulación de las multitudes

Con el Sr Rama llenando su corazón

Lleno de misericordia, el pisa el camino

Y se convierte en la luz de la esperanza, aquel asesino de la oscuridad.

11

Indiferencia

Un corazón indiferente es una enfermedad como ninguna

Sin aliento, sin profundidad

Una maldición poco profunda de uno para el otro

Incluso los árboles se marchitan y mueren sin amor

Y el cuco cae en silencio, sobre la rama desnuda

Sin sentido, remordimiento y retribución que sigue

Sin aliento, sin profundidad, indiferencia tan superficial

Desprovista de amor, lisiada, melancólica, abatida

Cada momento, una perla de tristeza,

Enhebrado por ausencias

Cortar las lágrimas con el filo de una sonrisa silenciosa

Sin aliento, sin profundidad,

El hombre indiferente jadea por amor.

12

Calamidad

El río, una vez agraciado, una doncella en su primer sonrojo de juventud

Es hoy una leona gruñendo

17

En racha, ella se tambalea con insolencia
Pierde inhibición, derrama su ira
Barriendo todo en su paso
El río, cuando calmo, un gentil dador de vida
¿No puede ver ella su poder destructor?
Villas enteras arrastradas en su fervor
Cuerpos de los ahogados flotando río abajo
Aliento deletreado en un último grito
Este Poder de la Naturaleza, un recordatorio destructivo
Para el hombre que intenta darle forma
Ella tiene su última palabra.

13

Despertado, ¡Oh Valiente!

Así como la capa de sueño cubre los cuerpos
la mente vaga, a esta hora
surgen los valientes brillando de coraje
el cielo está ardiendo, lleno de llamas
con forma de lanza, se dirige hacia el guerrero
quien se convierte en escudo, espejo de valor
la diosa de la lujuria chilla en la noche
y el que le presta atención falla en la prueba
pero la guerrera surge antes de su hora de llamada
para los valientes son lo que mejor saben
cuando escuchas el sonido del grito de rukmini
corre, no camines, así se salva el honor de Dwarka
el tiempo siempre está en movimiento, cada vez más rápido
el chakra de Krishna en la mano, surge más lejos
no ahora, la gracias de la flauta de Krishna
a esta hora, mientras los valientes se unen a la batalla
hablar se vuelve barato, la paz está hecha jirones
los guerreros ya están en camino
para salvar el lienzo de la humanidad

de la mancha del camino del daño.

14

Despertar y Dar Forma a nuestro Destino

En estos tiempos se está tratando por la Madre Tierra
hoy toda la humanidad se mezcla y se funde en una
un tiempo de gran celebración
una victoria para todos, ven , celebremos
el entierro de las enemistades pasadas
en una fragancia de comprensión, de amistad
despertemos en este amanecer dorado
viviendo juntos, unidos como Uno
rechaza la soledad del miedo amargo
la Madre Tierra asume este desafío
Los hombres abordan esta angustia desconocida
con una pose de yoga, una mente serena
hoy la cara de la sociedad está alterada
pero cuando pelamos la capa de la misma y miramos
estamos hechos por dentro, de la misma esencia
usa el amor de tu madre en tu frente
no te sientes de brazos cruzados en una cuna oscilante
ven con nosotros en este nuevo camino
Los sueños de toda la línea y su brillo deslumbrante
donde la Madre Tierra te guía a medida que creces.

15

Esta no es manera para los de pies débiles o los débiles de corazón
Esta siempre ha sido la tierra de sus valientes y buenos hijos.
Con un grito penetrante de triunfo, evocamos
los justos terrenos de Tarnetar, mientras la Tierra despierta

16

Una o Dos Lágrimas

Una o dos lágrimas

Los lazos de la intimidad se construyen, se rasgan en pedazos

Dejando atrás una o dos lágrimas, en el ojo malhumorado

Las lágrimas congeladas son pesadas, como si estuvieran cargadas de piedra
Un sitar se sienta en la esquina, silencioso, con las cuerdas rotas.
La brisa se calienta, arde y el aire se queda quieto
como si una o dos lágrimas bien arriba en el ojo, permanecieran

¿Cuánto dura la voluntad de preservar pedazos de vidrios rotos?
no habrá añoranza, pena o lamento
uno no puede dibujar patrones en una corriente que fluye

Como si una o dos lágrimas bien arriba del ojo, permanecieran

La compañía reconfortante, se convierte en una pérdida abrasadora
un camino lleno de flores, se convierte en un lecho de espinas
los pájaros cantores permanecen mudos en este bosque desolado

Como si una o dos lágrimas bien arriba del ojo, permanecieran

17

Ese tipo de Personas

Aquellos que hablan fuera de lugar, pero permanecen en silencio

cuando sus voces deben ser escuchadas
tales personas siempre permanecen equilibradas en una brizna de hierba
los buscamos para alzar la voz
y hablar donde hay que decir
su espectáculo vacío de silencio desconcertante
los marca como una plancha caliente
uno nunca debe descansar en el regazo de adulación
hablar fuera de lugar, o permanecer en silencio cuando la voz
debe ser escuchada
escuchar la calumnia de nadie
y callar es un pecado
para el que dice la verdad
todas sus transgresiones son perdonadas

en el viento, el árbol se balancea sin preocuparse
desde tiempos eternos, las mentiras son ajenas a la naturaleza

18

La Celebración

En el festival de los barriletes, girando mi rostro hacia el sol

En mis manos, ensarto el hilo del cometa

Mis pies plantados sobre la tierra, firmemente

Y en el cielo, a horcajadas sobre mi cometa

Imagino la vista del ojo de un pájaro en este jubileo

El cielo lleno de color, una panoplia

Mi cometa baila entre otros, un festival de papel Holi

La copa de los árboles canta mientras el viento silba

Ninguna rama atrapa mi cometa, mientras baila y gira

Este cometa es mi propio maestro, mi Gayatri mantra

A todos los buscadores otorga conocimientos

Por una vez se escapa ,se corta la correa

A todos les gusta perseguirlo

No importa si es rico, brillante o pobre

Una liberación de todos los cautiverios, viejos y nuevos, pasados y futuros

19

Este cometa tiene la gracia del cielo, y el sentido del viento

El cometa que se disparó una vez, tan alto
Tiene la memoria de la experiencia, de aquella esencia

Mi viaje hacia el sol también
Es la vida del cometa, limitado por una cuerda

Oh Lord Shiva, maestro del Universo
La sogá del cometa en mis manos

Por la causa de cada cometa, el viento sopla
Por la causa de cada ser, Lord Shiva regresa
El sueño del cometa más alto que las ambiciones humanas

Soltando su cuerda, vuela hacia el regazo de Lord Shiva
Mientras permanecemos en esta tierra,
Y pasamos nuestros días desenredando nudos.

20

Kargil

Recuerdo la inocencia de Kargil
En los primeros tiempos, yo he visto
Tiger Hill justo como otro pico
En aquel tiempo

La gran montaña, la blanca soledad del rey
estuvo embebido mi corazón de deseos

Pero hoy

Cada uno de sus picos nevados

Rugen, con ecos de bombas, armas

Sobre su pizarra de hielo

Como calientes carbones ardientes

Vi a nuestros soldados, nuestros hombres

Allí, cada soldado

Era un agricultor

Sembrando su propia semilla hoy

Irigándola con sangre

Por lo que nuestro mañana

No se marchite

Vi en los ojos de los soldados

Saliendo de la niebla

Cientos de sueños

21

Sus propias cejas como sogas

Sosteniendo el Dios de la Muerte ajustadamente

En sus ojos de la mente, vi a nuestros hombres valientes

Sentí la presencia de Yamraj (1)

Postrado, besando los pies

De nuestros valientes

El calor abrasador de su valor

Funde el hielo en una fresca montaña de primavera

Y la primavera fluye por los picos

Escuché las distintas notas de una melodía

Sujalam (2)

Suphalam (3)

Malayajasheethalam (4)

Y desde el vientre de la primavera

Sasyasyamalam (5)

Sentí el verdadero significado de la canción

Vande Mataram (6).

- Dios de la Muerte
- Rico con agua
- Existencia de India
- Brote eterno
- Madre India, me inclino ante ti.

Verbo

Soy un hombre de acción

Incluso cuando escribo

Dibujó un círculo de palabras

Y luego hago un círculo al cuadrado

En este círculo que ahora es un cuadrado

Pongo palabras, vistosas, lisas

Estas palabras de vidrio

Son palabras de verdad-como lágrimas

Forman un periodo al final de la oración

Cerca están los adjetivos, dentro de los confines de un

Lakshman Rekha

Conservan la piedad de Ram

Adyacente a ellos los nombres siguen jugando

Un juego de tic-tac-toe

Mantengo el verbo en el centro

Y luego dibujo un círculo sin fin, resuelto.

Orgullosamente buscando la verdad

Ellos dicen que los mentirosos son picados por cuervos

¿Debemos decir la verdad solamente para escapar de este destino?

La Verdad es nuestro orgullo, lo llevamos sobre nuestra manga

No un yugo de compulsión llevarlo alrededor de nuestro cuello

Si no decimos la verdad

La sociedad se burla con el abuceo de un cuco

Y tu destino es el de un pez muerto

Golpeado repetidamente por el pico de un pájaro hambriento

Las noticias alimentadas de rumores

Madrugan en la mañana como un sol negro

Desde la verdad a nuestra agitación por la verdad

En nuestro viaje nos encontramos

Caminando al paso

Con las filas de nuestros compañeros buscadores

Formando multitudes de justo.

24

Canción de una Nueva Dirección

Como el polvo que se levanta del rebaño de las vacas alimentándose

Sofocado el aliento del sol de la tarde

¿Cuánto durará el fuerte aliento de los rayos el sol?

Perforando las mañanas el invierno

¿Cuánto tiempo el sol de la tarde

Fundirá el camino del negro alquitrán?

¿Cuánto tiempo antes que tú

Dejará de crear grietas en mis campos ya resecos?

Por favor detente delante de estas grietas

Dibuja sangre de algunos pies suaves

Déjame cantar la canción

De rayos fríos reflejados en la olla de cobre

De una mujer atractiva buscando agua

Quiero cantar la canción de la reflexión del rayo de sol

Que brilla en las gotas de sudor

Sobre el trabajo duro de una mujer al mediodía

Déjame cantar a las pequeñas partículas de polvo que se elevan

Alrededor del niño

Caminando con suaves pies de mantequilla

A través del camino polvoriento de las vacas.

25

Quisiera hacer un álbum, un libro ilustrado

De estos pequeños relucientes granos de polvo

Quisiera dibujar el cuadro de una nueva dirección

Y darle la forma del progreso

En esta forma y color del cuadro
Hoy veo una mancha
¿Es la mancha del lado feo del progreso?
No son otro que los restos
De los tallos estériles
Que han crecido y desafortunadamente queridos

Estos pequeños granos de polvo elevados
Por quienes caminan con pies de mantequilla
Están manchados por su sangre
Manchan la tierra de rojo

Estas son las marcas de nuestro movimiento, nuestro progreso tan lejano
Déjenos de vender esta mancha como una norma.

26

Quisiera cantar la canción
Del sol caliente de media tarde
Instalando el resplandor en aquellos niños
Espera y verás
En el álbum después de este día no habrá manchas
Sino alas, después de este momento
La tibia sangre de muchos niños

Han infundido en estos tallos, y ha fluido dentro de esta tierra

Por esto, he suplicado

Dejen de crecer esos crueles disparos

Porque yo quiero cantar la canción de la nueva dirección

De un progreso tan cierto.

27

Garbha, la Danza

Conocer nuestro Gujarat, debes aprender

Garbha, la canción, la danza

Nuestra gran riqueza, nuestro profundo espíritu

Te mueve, te balancea, te conoce

El sol, la luna, las estaciones mismas son Garbha

Garbha es el día en danza, y la noche en trance

Nuestra cultura, nuestra naturaleza es todo un show de Garbha

La canción de la flauta, el toque de la pluma de un pavo real

Nuestro intelecto es Garbha, que nos lleva a todos juntos

De acuerdo a su danza

Es de los valientes, evoca el amor al éxito

El Cuerpo es Garbha y el alma es Garbha,

Es el ocio de la luz de la vida

Garbha es sacrificio y Garbha es movimiento

En la cama de una doncella llena de flores

Garbha es la verdad y Garbha es el todo:

Garbha es la marca bermellón sobre el rostro de la Diosa Madre.

28

En la Canción

En esta canción oculta en las plumas del pájaro

El cuco y la nada además hablan

En un ala está el alma de la Tierra

Y en la otra, el resplandor del cielo

En mi papel yo dibujo un sol

Y dibujo una luna llena

Sobre mi papel flores y un árbol

Y sobre el árbol brotan muy verdes hojas

Puse rocas para el recuerdo de mis parientes

Mientras la primavera sacude la Tierra con humedad

Por un lado el desierto y al otro lado el mar

Mientras en el tercero, el guión del río

Mi garganta está reseca con la sed el Supremo

Duro como lo intento, aun sin apagar

Camino cargando el cielo en mis hombros

Y me siento sobre el regazo de la Madre Tierra

29

Bouquet de Rosas

Es una profunda trinchera malvada
Odio del hombre, por el hombre hecho

Quisiera ser un puente
Estoy llevando el propósito del amor
Unión del hombre en una causa común
Es una asombrosa, maravillosa ocasión

Rodando en un montón de significado basura
Aunque una rosa que crece, no es en vano
Quitando las malas hierbas esparcidas sobre la pila de basura
Descubrimos un bouquet de rosas

30

Orgullosa, como un Hindú

Me siento orgullosa como un humano, un hindú
Cuando brota, me siento basta, un océano

Mi fe no es a expensas de otra
Se suma al confort de mi prójimo
Solo al compañerismo que deseo
Que se llena de cálida devoción
Donde las aguas de Narmada fluyen como la sangre vital

Soy una gota de rocío sobre una flor
Me siento orgulloso como humano, un hindú

A pesar que el ojo luce pequeño
Su capacidad para la vista es muy grande
Una secta religiosa no es mi calle
Diversa mi escuela de aprendizaje
Innumerables soles, nubes, planetas, galaxias, en mi cielo
Yo soy solo una luna
Me siento orgulloso como humano, un hindú

31

Renunciación

Abandonar el cuerpo, abandonar la ilusión
Abandonar las cosas materiales, salir de las sombras
Romper este fuerte, romper esta jaula
Abandonar estos suaves sueños de confort

Deambula esta noche, vaga esta tierra
En la oscuridad, canto, camino solo
Abandono este discurso, abandono este significado
Rompo estas barreras y me muevo libre

No hago caso de los compañeros vagabundos
Si están ellos o no

Abandono este esfuerzo, abandono esta lucha
Cúbrete suavemente con el camino del solitario.

32

En la Cerradura

El Dios Sol es mi deidad favorita
El sostiene el reino de los siete caballos
Firmemente en sus manos

Ellos mueven la cerradura, a través del cielo
El látigo a su lado, sin unas, yace sin hacer nada

Y todavía la mente del sol
Su movimiento y su dirección
Seguro de pie, a salvo como los caballos
El carruaje lleva solamente su amor.

33

A la Sombra del Paraguas de Dios

En el camino del éxito se encuentran los celos
En el camino del fracaso cortejamos misericordia
Detrás de las dos mentiras la salvación yo persigo

Cobardía, mí jurado enemigo
La miseria no conoce de mi compañía
Viviendo con la plenitud de la gracia
Anhelo dar bienvenida a la muerte

A la sombra protectora de Dios, aprendo constantemente
Soy feliz como estudiante
En el camino al éxito se encuentran los celos
En el camino del fracaso cortejamos misericordia

Aquí está el saldo océano de la calumnia
Hay el dulce discurso de alabanza
Ambos campamentos inútiles
Ambos mantenidos a raya

Ruego que en el campo de batalla, mis extremidades no tiemblen
En el camino al éxito yacen los celos
En el camino del fracaso cortejamos misericordia.

34

Viene la Primavera

El final es el comienzo, el comienzo es el final
El corazón del otoño canta la próxima primavera
Diez y siete años, en algún lugar la melodía de un cuco

El llameante naranja Kesuda, ¿el árbol del amor?
Luce pobre, pero su riqueza está escondida
En el corazón del otoño canta la próxima primavera

Hoy, el bosque brilló como en un casamiento
Cada árbol adornado con lámparas encendidas
Para dar bendiciones a los santos que llegan
En el corazón del otoño canta la próxima primavera.

35

Alabanza del Mentiroso

Si tú llamas piedra de agua
O a la piedra dices es agua
Tú clamamos la nube, un pliegue en el cielo
Tú llamas el bulbo del loto
No hace la diferencia sino tú

Tú puedes llamarle al rumor verdad
Y clamar que el día es noche
Tú puedes llamar a la primavera otoño
Calumniar al océano, llamarlo desierto
Aún puedes decir a la vida, muerte

Esto, tu discurso alterado
Eres bienvenido a sus delicias

La naturaleza está allí para dar testimonio silencioso
Calmo, separado y compuesto.

36

Más allá de la Foto

La imagen que ves soy yo, aún no
En ese poster yo estoy allí, y no
Esto no es una paradoja

La foto no es como un alma
Está húmeda con agua
Se quema con fuego
Cuando se moja o se quema
La imagen se va, pero el hombre permanece

No hagas esfuerzo en buscarme
En la foto, un ejercicio inútil
Yo estoy sentado, de piernas cruzadas
Confiado-en habla, comportamiento, escritura

Tú me conoces por mi trabajo solamente
Trabajo, que es el poema de la vida
La poesía es la disciplina del verso
Tiene además melodía y ritmo

En mi cuna, esencia de Geeta

37

Mi trabajo adorna el marco

Para tus ojos

Sin húmeda razón

Como sientes mi amor casto

No en esta imagen pero en la fragancia

En mi sudor del trabajo tú me encuentras

Descanso sobre el manto de un montón de planes

Mi voz un grito distante, ahora tú ves

Tu propia reflexión en mis ojos.

38

La Vista

En el jardín, realmente un bosque

Me siento debajo de un árbol

La verde hierba se balancea en el viento

Como mariposas que baten sus alas, muy rápido para ver

La abeja negra en su propio zumbido

Bebiendo de la esencia de las flores

Con estas escenas voladoras
Tan fáciles al ojo
Como el atardecer cae
Dentro del ojo de mi mente, un árbol se abre completamente
En la oscuridad las flores florecen como estrellas
Vistiendo alas de mariposa floto en el viento
Como un gusano resplandeciente
Llevándome ese brillo pequeño y diminuto
Una canción conmovedora que canto
Tomando el amor de todos
Esta hierba verde se balancea en el viento
En mi jardín forestal.

39

Devoción

Vemos que el cuerpo hace sus acciones, sentimos que la mente planifica sus necesidades
Pero el eterno camino es Advatia, y mi verdadero Lord Sitaram
La vena toca la melodía sin decir palabra
En pocos minutos surgen notas
Mi corazón late con una simple palabra, tu santo nombre
La mente planea sus necesidades, y el cuerpo sus acciones

De todos mis sentidos saltan mareas emocionales de este nacimiento
Visto desde mis ojos, mi mundo flota inquieto
Fijo mis pensamientos en Ayodhya, y en el eterno Raghupati Raghav Ram
La mente planea sus necesidades, el cuerpo realiza sus acciones.

40

Rio Narmanda

Nuestro Narmanda, no es un río común
Reverenciado por los niños a través de las edades.
Una obra de flujo eterno

Trazo su camino a través de un mapa en el paisaje
En la palma de Gujarat, ella es la línea de vida
El maestro del destino de la gente

Su vida entregando sus aguas es pura
Aquellos que tratan de lastimar o envenenar su caudal
Deben estar advertidos de su venganza
Del poeta Kabir que cuida sus orillas

Este Narmanda tiene muchos hijos ilusorios
Gandhijis, Narmands and Munshis
Ella es el destello en el ojo de Sadar Patel
Sostiene la identidad de Gujarat

Ella es la diosa de nuestro clan
Y la dadora de bendiciones
Me inclino frente a ti, Madre.

41

Fortaleza

El destino no es un maestro para ser obedecido
Soy un hombre que disfruta el desafío
No satisfecho de reflejar otras glorias:
Soy yo mismo una linterna encendida
No dependiente de otras luces relucientes:
Mi propia luz es suficiente para mí
Cortar a través del vórtice de la oscuridad
El brillo del loto me da energía
No tengo interés en la niebla de la ofuscación
Soy abierto y franco

El destino no es un maestro para ser obedecido
Soy un hombre que disfruta el desafío
No aceptaré el horóscopo como verdad
Y a los planetas distantes mi cabeza no se doblará
Cuando los cobardes designen las reglas de la vida

Negaré jugar su juego tonto
No tengo otros herederos: Yo soy el heredero
El destino no es un maestro para ser obedecido
Yo soy un hombre que disfruta un desafío

42

El Reto del Mañana

Ruidoso es el grito de la tierra
Estridente son los gritos del cielo
Los caminos correctos son pasos olvidados
Tiempos Desafiantes para los gustos de Lord Parth (1)

Seres humanos vendidos en recintos
Su humanidad denudada, vuelta en demonios
Llamados a pelear, el clarión del caos
Desenfrenados, ellos corren por las calles

Paredes de egos se levantan
Detrás de ellos, un sacrificio de sueños
Hay un desafío, hay un llamado

Palabras relajadas de igualdad permanecen para hablar
Unidad aplastada
La puerta de la Constitución cerrada
Dejando atrás un pozo negro de venganza

Lágrimas abundantes

- Arjun

43

Y en todos lados es oscuridad
Es un desafío, es una llamada

Cuerpos hambrientos, mentes rotas
El hombre está enojado con el hombre
La multitud burlona salta como una
Sin pensar, sin acción
Romper las paredes
Con los ojos brillantes como las brasas del carbón

Hay un desafío, hay un llamado

Buscar los sueños en ruinas
Para dar significado a la vida
Olvidando el ayer
Abriendo nuestros corazones al hoy
Extendiendo los horizontes
Resolvemos salvar a los ahogados
Dando soporte unos a otros
Anunciar el brillante nuevo comienzo
Hay un desafío, hay un llamado.

44

Mariposa

Aterrizando sobre la flor por un momento, la mariposa
Se ahoga en el mar del color
Y retoma el vuelo

En estanques cerca de suave fragancia
La mariposa desnata a través de la superficie
Un tierno sol de felicidad se levanta
Como la mariposa, trabajo realizado, abandona la flor

Sorprendente es esta vida, su impermanencia
Venimos y nos vamos, nuestras vidas una simple memoria
Los lazos que unen, no se rompen fácilmente
Como la mariposa se ahoga nuevamente, en un mar de color.

45

Introducción a la Abeja

En algunos momentos, me parezco a una abeja
Aun en las mañanas del sol de invierno: brillo por dentro con el calor de Vaishakh
Revoloteando como una abeja aquí y allí
Me siento en cualquier parte, y permanezco en ninguna parte
Sentado cerca de la flor por un rato, y luego entro en su fragancia
Cuidadosamente libre, flotando en las ráfagas del viento
Busco la flor rosada
En algunos momentos, me parezco a una abeja

Donde hay un jardín, también hay una melodía
Y un colorido drama se abre en el césped

41

Yo no caminaré en los caminos trillados
Los míos son diferentes, paseos al azar

Tú ves ese faquir, pobre y despreocupado: pero de mente soy
Un árbol rico
En algunos momentos, me parezco a una abeja.

46

Un viaje a la piedra y tropiezo
Toda esta libertad viene con obstáculos
Construí pasos desde esas muchas piedras
Para ascender alto a la montaña.

Mi Dios por sobre todo es para siempre: soy la libre compañía para todos
Algunos momentos, me parezco a una abeja.

47

Sobre la Transparencia

En el tórrido cielo, un sol pedregoso surge
El día completo similar a la tela de yute
Gruesa y áspera
El aire seco toca los arboles
Implacable, despiadado

La tarde tose como un paciente enfermo
Y el atardecer cae con impotencia
A rodar en el negro aguanieve de la oscuridad

La noche entera, los girasoles
Esperan el sol del mañana
Una nueva alborada cuando
El sol se ponga, convirtiéndose en flor.

49

La Gracia de Dios

¡Oh Señor!
Este mundo y mi propio verdadero ser
Puedo por favor o no puedo
Pero tu mi Señor
Nunca te desagradaré

Por tu gracia, las espinas se convierten en flores
Si permanezco bajo la lluvia
Sin sombra ni techo
Tú vienes cerca como la luz del sol

Las estaciones vienen y se van
Se van para venir otra vez
Pero en la estación de mi corazón
Tú eres la primavera eterna

Tú me das mucho
Donde hay días cuando solamente existe una pregunta
A ti, a mí, hacia ambos
¿Qué puedo hacer para agradarte?
O ¿que yo no debería hacer?

50

Esfuerzo

Tiempos vendrán para bajar mis ojos, pero mi visión
Permanecerá inflexible
Permaneceré erguido como la montaña, puro como el río.

Mis palabras no son decoradas
Mi discurso tiene su fuente en el ombligo
Amo esta tierra
Canto una canción disfrutando el silencio, y en esta melodía
Los valores de nuestra tierra ecos a través de las centurias
Llegará el tiempo en que baje los ojos, pero mi visión
Permanecerá inflexible

Detrás de cada una de mis acciones
Están las bendiciones de Dios
El que no se propone hacer el mal, nunca tendrá algún temor:
Todos los debates y diálogos, simplemente están dentro
Actúo de acuerdo a mi promesa: Nunca seré inmoral.
Llegará el tiempo en que baje los ojos, pero mi visión
Permanecerá inflexible.

51

Oración

En cada multitud, en cada reunión
Los parientes, los amigos tan amados
Son bienvenidos con brazos abiertos
En un cálido abrazo
Sobre la puerta de mi humilde morada
He grabado, “La Verdad es Bienvenida”
Incluso cuando es un compañero de cama extraño
O imparta una mera fría comodidad
Más que la mentira de un jardín fragante
El hedor del estiércol es la Verdad que valoro
Encuentro Verdad donde sea que miro
Incluso en mis detractores, lo tamizo con cuidado
Los rumores y decepciones, las sacudo
Con cortesía y buen juicio
La Vida no debe conducir a mal camino por falsos testigos

Para obtener la verdad que yace entre dos extremos
Una habilidad que Dios me regaló
Cada una de la Verdad puede ser diferente
Y por lo general, lo es.

52

Deseo permanecer adherido a mi verdad
La Verdad es como el sol para mí
Rezo cada momento
Para que mi vida se vuelva el Mantra Gayatri.

53

Amor

Este amor mío es como una cadena de líquido
No puedo ser atado, no importa cuánto uno trate
Si alguien hace una promesa que no quiero
En esa relación mi corazón no se esfuerza
Este amor congela como un rocío nocturno
Nunca puede ser capturado, solamente sentido

Los rayos del sol nunca forman un puño
Y los vientos que soplan nunca son encerrados
Este amor es como una nube de muchas formas
Nunca puede ser capturado, solo sentido

La niebla llega, la niebla se va
El sol flota alto sobre el con desdén
Agraciado como un cisne es mi amor
Sin forma, no se puede ensartar en la perla de un collar.

54

Esfuerzo Inútil

Me esforcé en conquistar altas montañas
Mi viaje terminó en unas pocas rocas
Traté de crear un jardín floreciente
Para ser recompensado con un matorral espinoso

Quise vadear las poderosas aguas del río
Y quedar derrotado en la espuma, en medio de aguas poco profundas
El sol cálido permaneció lejos de aquí
Pude solo alcanzar las imágenes de las sombras
Me enamoré de la luna
Pero en cambio perdí el cielo entero
Anhelaba una sola ola del grandísimo océano
Mientras me sentaba a orillas del agua y lloraba.

55

A Medianoche

La medianoche abre un portal al corazón.
Para que las palabras exploten, como una canción al cuco
Pero estamos mudos
Como el eco de las paredes, esta soledad

Los secretos oscuros de la mente, encerrados adentro
Aunque ellos buscan esparcirse y fluir como el agua
Un melancólico brotar del corazón
Pero permanecemos mudos
Como el eco de las paredes en soledad

Solamente comprendemos la angustia por dentro
Hay una compañía que compartir
Estas emociones que se construyen detrás de la puerta con candado
Frustradas, saquean la mente
Pero nosotros permanecemos mudos
Como el eco de las paredes en soledad.

El ojo de la Mente, el Tercer Ojo

Una mañana un nuevo ojo se abrió en mi mente, y con este un fuego fatuo
 Iluminando cada parte de mi cuerpo
 Y en el medio de este desierto yo busco dentro
 Por aquel fragante jardín

Veo gente feliz y otros tristes
 Veo la enfermedad, veo aquello que resplandece en lujuria
 Al que ha dejado sus cosas materiales
 Su cuerpo descansa liberado de enfermedad
 Un coro interno tintinea
 Y trae con él una melodía
 Le explico esto a mi ser
 Fue mi despertar

Recogí las espinas
 Y desparramé una fina alfombra de flores
 Sobre esta tierra seca que tengo
 Sembré un arco iris
 Abrazando cuentas de sudores
 Mi destino estalló desde mi frente.

Nos Fusionamos como Uno

El mar ruge y lucha
 Toma el cielo en sus brazos
 Esta es mi inspiración
 Mi fuerza, ¡mi energía juvenil!

En tiempos en que el sonido del mar era un clarinete
 Y en otros, el golpe de la victoria en tambores
 En el lejano borde del océano, donde se encuentra con las nubes
 A veces veo una colina, y en la punta, un santuario

De someterse a cualquier costa o tierra
 No es la naturaleza del mar
 Si nosotros mostramos la valentía necesaria
 Para juntar en nuestra palma las flores de la espuma
 En donde la espuma fluye

La fragancia del secreto jardín de las olas
En el extremo de las aguas, la espuma se marea
El grito del río, cuando muere se vuelve uno
Y por último juntos, inseparables de nuevo.

58

La montaña me enseñó permanecer altivo
Y el océano me enseñó hacer olas

Tú puedes esculpir inscripciones en mi forma solida
O lanzarme a morir cuando me funda con el líquido

Sostenemos el cincel de la emoción en una mano
Y el martillo del afecto en la otra
Golpeamos las paredes de horizontes distantes
Y cincelamos el techo del cielo...
In todo este-océano-humano
Y en la generosa completa verde naturaleza
Nuestro hogar toma forma
Y nuestra mente se expande
Construimos el mundo entero, juntos.

59

Conjuro

Una noche de otoño, en el desierto
Cada grano de arena brilla, con brillo dorado
La belleza de cada momento
Se siente para siempre, reunida en la eternidad

La vida fluye, cada momento viene y va
Fluyendo gotas de agua
Brillando
Olas de viento
La esencia de las flores
Una lámpara ardiente
El sentimiento que todo pasa
Pero esta vida que llega, y luego se va
No tiene domicilio fijo, pero ninguno pregunta porque es así

La víspera de la vida también se habría pausado

Aquellos momentos pasados pueden ser relevados
En momentos que llegan una lámpara de esperanza puede ser encendida
La oscuridad puede besar la luz también
Y el momento de fluir la vida puede además detenerse.

60

Viví al menos la vida plenamente por algunos momentos
Pocos, pero suficientes
Por un momento, me he detenido de vez en cuando
En la caminata laboriosa de la vida

Cada aliento lleva un aroma
En cada discurso hay amor
La memoria de aquel pasado atardecer
En mis lágrimas contenidas ha aun esperanza de fluir
En mis sueños dormidos, por adelante hay siempre una nueva mañana

En esta rutina, la máquina de vida
Simplemente haciendo una pausa, he obtenido
Un nuevo canto de belleza.

61

Madre, Dame el Espíritu

Te ruego a ti, dador de vida
Como me siento, manos desplegadas, en mi corazón de armario
Tú me bendices para estar libre del mal
Tú me das espíritu, tú me das fuerzas
Tú me das virtud
Que me mantiene en el camino verdadero
Es mi único voto
Tener tu amor incondicional
Y ser bendecido por tu gracia

He renunciado a toda atadura
Al estar separado, es mi camino
No guirnaldas de flores
No sombras de fragancias
Aunque en tu labor hay varios colores
Estoy separado, aunque no me siento distanciado
Por el don de la calma tú me has dado
Bendíceme con espíritu, con esta fuerza interior

Mío en el camino del valiente
Tu afecto es infinito.

62

En el océano de mi vida, tuyo es el verdadero sentimiento
En el océano de mi vida, tuyo es el barco solitario
El océano también grita algunos días
En angustia, aun me mantengo resuelto
Bendíceme con espíritu, con esta fuerza interior

Parque y jardín pueden secarse
Las flores pueden marchitarse en la vid
El jardinero mismo puede eludir su trabajo
Entonces rocías tus lágrimas
O en defecto, cierras tus ojos
Trenza una guirnalda de flores en este sentido
Solo se manifiesta la forma de Dios
Bendíceme con espíritu, con esta fuerza interior

63

El Accesorio

Mi único accesorio es un lienzo en blanco
Mira dentro de su corazón, es blanco
Donde muchos rostros permanecen fuera de la vista

Este lienzo sin enmarcar es el rostro de una nube
Y cuando las nubes llueven, crece una muy verde hierba
Donde quiera ser visto como árboles y montañas
Y los ojos que sienten el aliento del viento
Ninguno es un extraño o extranjero
En silencio a nosotros nos gusta esta naturaleza

Abejas, mariposas y desconocidos pájaros
Construyen una cabaña de hojas
Levanto este papel, y desde el inhala
La esencia de la primera lluvia

El lienzo blanco es suave, sedoso
Me cubre con sus sombras invisibles.

Déjalos Reunirse en las Ferias

Formando multitudes sin rumbo en las ferias
 Es la religión de mi vida de
 El llamado de mi vida, es acción
 En las ferias los hombres llevan un rostro amigable
 Los encuentros son fructíferos
 Un paso del tiempo hermoso

Soy un hombre cuya creencia es “puedo hacer”
 No conozco la palabra “no puedo”
 Si algún edificio está cayendo
 Corro a sostenerlo en ayuda

Detrás del hombre esta Lord Madhav
 En frente de él está Lord Raghav
 Tengo la flauta de Krishna
 Y el arco de Shiva
 Siendo humano, yo soy bendecido

En la tierra vi a dios
 Mi único clamor de riqueza
 Deja que las multitudes rebeldes sigan adelante
 Para encontrarnos como hermanos, en las ferias.

Secreto

Los árboles, cubiertos por la noche
 Se paran envueltos en un velo negro, en estos
 No deseo poner mis ojos

Deseo ver los árboles
 Parados con el brillo de la luz del sol
 Tomando por entero el brillo del sol de la tarde
 Floreciendo con flores, fragantes con pájaros
 Encendiendo mis ojos

La inocencia de los árboles de la mañana
 Los árboles de la tarde pasión juvenil

La sabiduría de los árboles de la noche
Estos que añoro preservar en cada vena
Árboles: el socorro de mi alma
Dormido en la sombra
Cálido, un aliento de la tarde
Mi sombra se envuelve a si misma
Ofrece la ternura del viento
Atrapando gotas de lluvia
Árboles. Espejos de mi existencia, mi carácter
Mi secreto.

66

Ramesh Parekh

A este festival de la luna, a todos los hemos traído
Algunos han venido con sueños, algunos con la vacía
Oscuridad de la noche
Completada la tarde, la noche llega y la oscuridad llena los ojos,
Sin Ramesh esta vida mía se desperdicia
A tiempo, una vez un noble amigo, es ahora un feroz enemigo
Y lágrimas silenciosamente se obstaculizan

A las reflexiones escritas de Ramesh nombro a las estrellas
En memoria del carril de Amreli, aquella villa de la poesía
Aquellos fueron los días, cuando ganamos las cicatrices

Con espectáculos, aunque con ojos vacantes, puedo ver como Ramesh,
Las palabras formadas en sí mismas se convierten en poema
Su semejanza, todavía en el marco, su mirada inquebrantable sobre mí.

67

Hacia la Meta

Los ojos fijos en la meta
Olvidando el ser
Corriendo y saltando
A veces
Sacudiendo y temblando
Sobre un camino salpicado de sangre
Dando pasos
Y viendo el rojo oscuro
Huellas

Difundiendo sonrisas de ojos llorosos
Desde mi predecesores
Ensangrentado
Y los rayos del sol reflejados
El brillo de los rayos del sol
Se desvanece en la bruma
Y al mismo tiempo mi sentido del ser
Desaparecerá
La meta parecía cerca
Y mis movimientos, repentinamente rápidos.

68

Vande Mataram

Vande Mataram
No es una mera canción
Es nuestro honor
Nuestra riqueza y grandeza
El ofrecimiento del más grande sacrificio de libertad
El trabajo del grito de nuestra nación
Este gran encantamiento del corazón palpitante de la república
Este implacable pulso del progreso
Sigue siendo nuestra identidad invicta...

La memoria del 1857, luz de inundación
Por la verdad y su trabajo
Consagración en la sangre
Una llama eterna

Vande Mataram...
No es una mera palabra
Es nuestro encantamiento
Golpea la energía de la libertad
Este es el desarrollo de la marcha real del desarrollo.

69

Una promesa al camino de vida de nuestra nación
El aliento mañanero de su pueblo
Su súplica por la conciencia iluminada
Vande Mataram

Amar lo Extraño

Cuando la luna aparece
 No salta el océano
 Cuando sale el sol
 ¿No sonríen los girasoles?
 El poderoso río al final del viaje
 ¿Alguna vez eludió encontrarse con el mar?
 Cuando las flores florecen
 ¿La abeja que zumba alguna vez se calla?
 Cuando las campanas suenan, ¿puede el templo mantener
 Sus puertas cerradas?
 ¿Cuándo las lámparas en el patio están encendidas
 El templo no luce radiante?
 Para sentir este maravilloso amor, verdadero amor
 ¿Porque debe ser- tan difícil y extraño?

Amanecer de Maravilla

La noche oscura de la derrota ha desaparecido
 El amanecer de la Victoria ha llegado
 Y un mañana brillante
 Una pared masiva de oscuridad ha sido rota
 Y una valiente nueva mañana ha llegado

Ahora permítanos a todos prestar juramento
 Subir a bordo de nuestro valiente y firme carro
 Atrapar a todos en uno mismo
 Rechazar nuestro propio egoísmo
 Flores y fragancias están juntas encantadas
 Una valiente mañana ha llegado

Ahora no hay historia de lamento o pena
 Sin luto, no más sin tormento
 La tormenta se ha ido lejos
 Y en medio de la gran extensión del cielo
 Crisis espinosas desterradas para siempre
 Como nacen y se liberan esperanzas deslumbrantes

Un valiente amanecer, tiempo de alegría

72

Celo en la casa de Marte en la tabla
con el aroma de los sueños en cada celda
mantenemos la fe de Ram en nuestro corazón
No hay ocasión para la melancolía
Una valiente mañana, tiempo de ser libre

73

Deja fluir la Angustia

Deja que las lágrimas se deslicen
Si una flor cae, déjala yacer
Déjala perecer, olvidada en el polvo
Deja fluir la angustia

Los sueños han sido ahogados
Sin razón, sumergidos
Con lágrimas sentadas en la ventana del ojo, déjalos que observen
Observar como un pájaro
Deja fluir la angustia, deja deslizar las lágrimas

El momento desborda, la esperanza sonríe suavemente
En una emoción sincera desconocida
En el lago de mis ojos los cisnes de crucero
Deja fluir la angustia, deja deslizar las lágrimas

Estos sueños de felicidad y dolor
Espejismos de tierras lejanas
Me cubro a mí mismo con las sombras de las hojas
Nublado mientras nubes de lluvia es contenido
Deja fluir la angustia, deja deslizar las lágrimas.

74

Palabras

Mis siguientes palabras, como guijarros en la corriente
Las piedras y el agua, solo cuando están juntas pueden hablar
Tú y yo nos unimos bien, todavía

Somos diferentes en compañía
Esperando que atraquemos para los demás
En la costa infinita
Soy el rey de las historias y tú, la reina de las fabulas

Un rio y dos orillas
Una tuya y otra mía
El tiempo vaga sin cesar
Como un nómada
Ella sabe nuestros cuentos de aflicción, pero sigue siendo un extraño
Desconocido.

75

Atemporal, la estación

La asamblea de cada día, en las multitudes de cada hora
La reunión de gran numero, aquellos camarógrafos
Deslumbrando mis ojos con la torrencial luces de los flashes
Ampliando mi voz con este micrófono
Estoy perplejo por la gracia del hacedor
No cesé de estar perplejo
¿Del que fuente brota esta corriente de palabras?

A veces que frente a la Injusticia
El tenor de mi voz se eleva
Y en otros momentos un rio de palabras
Fluyen tranquilas
A veces las palabras fluyen a las flores de primavera
Para vestirlas de significado, sin ayuda
Una caravana de palabras se mantiene moviendo
Y contemplo su viaje, siempre asombrado

En el medio de tantas palabras
Me guardo la soledad
Y entro al confortante vientre del silencio
Disfruto la generosidad de las antiguas estaciones, solo.

76

Semillas de Sueños

55

Nunca temo de llamar a la piedra por su nombre
Repito el sonido del agua como agua

Soy un hombre de realidad desnuda
Veo el cielo
Estoy enamorado del arco iris
Pero mi casa está construida de piedras
Nunca sobre un arco iris

En los colores del arco iris
Mis sueños se realizaron
No fueron románticos esos sueños
Reunieron penitencia
El valor de toda una vida

Tú debes tener sueños, o tú no puedes tenerlos
Pero esas semillas de sueños
Que sembré en mi tierra
Me empapo de sudor, y espero
Su brote, se convierta en una higuera de Bengala
Como los brazos de algún gigante
Las ramas se desparraman
Los pájaros construyen nidos
Y comienza a tocar el cielo
Desde sus garganta como el fluir de los ríos
Las canciones de Dios, y sus eternas ondas de sonidos.

78

Contemplar Juntos

Hasta el amanecer, nacido del vientre de la noche, yo digo:
ven, siéntate cerca mío
mi amor por ti se desborda
tu nacimiento trae una sonrisa a mi semblante
no lo sé
entre nosotros, quien es el padre, quien es el niño
pero esto lo sé
que juntos
dejando a un lado el dolor punzante de espinas afilados

desarrollamos flores fragantes
una rama de flores un día florecen
gritos de pájaros también dispersan aromas
el olor y el sonido, en movimiento, permanecen sin forma
sus coordinaciones, sus condiciones y sus movimientos
puntos focales de mi meditación
ven, tú y yo juntos
con esta bendición de contemplación
esforzarse por ser tanto
vivamos, llenando nuestros corazones de alegría.

79

Marinero

Poseer un gran corazón
lleno de espíritu, lleno de vida
estos son los remos
los timones de nuestra vida
las estrellas en el cielo
y la luna nuestras balizas
los maestros de antaño en el cielo
nuestros guías de ruta

Se han formado grietas en este océano
nuestros países, desgarrados
Lo que es conocido
a los videntes en el cielo
en que el océano no conoce paredes
¿qué Indostán? ¿Qué Pakistán?
cruzando un borde fracturado
Este es el castigo de cada día

Dejar pasar a alguien o no dejar
el rescatador puede venir o dejar de ser uno
pero en este corazón está el patriotismo
como fuego quemando el océano.

80

Resolver

Hay días en que me levanto para
un sol ardiente
un día ardiente
y quemarme yo hago

57

en el cielo que escupe fuego
Busco un recipiente genial
derribar las flechas del rayo
y perforar este laberinto
de sombra y sombras
en la caravana de opciones
Encuentro firme resolución

Resolver la luz
energía de resolución
letra de la resolución
compañía de resolver
noche creciente
como una manada de polvo de vacas
hoy brilla
el halo de un intelectual
a la fortuna de los hombres ricos
esta cabeza no se inclina
La impotencia no está en mi sangre.

81

Remembranza

Como luz brumosa, estos débiles recuerdos
Han ido a beber de la oscuridad
Oscuridad tan terrible
Oscuridad que todo lo abarca

Una hoja cae del árbol
Como caen estos recuerdos...
Pérdida de recuerdos... ¿Qué significan?
Y llenando estos huecos... ¿Cómo?
¿Cuánto se puede almacenar en la memoria?

En los océanos de saltos de la memoria
El recuerdo es una calurosa tarde de verano
Sin uñas pero garras
Apaga las lámparas del recuerdo
Corta sus alas
Los recuerdos no pueden ser apartados
Ni romper sus ojos

Cortar su lengua

Tampoco estos labios pueden ser cocidos

82

Los recuerdos marean
Enredados en la oscuridad
Con recuerdos mi garganta esta obstruida
Mi vida tomada aparte

Los recuerdos tienen varios colores y formas
A la vez son sombra y luz
Los recuerdos no tienen pisadas
Los recuerdos no tienen santidad
¿Qué es para recordar el amanecer?
¿Hay un atardecer para recordar?

¿Qué es la muerte para recordar?
¿Por qué debemos rendirnos al recuerdo?
No tiene cobertura de tela
sin techo sobre su cabeza
el recuerdo es una corriente que fluye
en esta corriente la vida está flotando

83

Canto del Hindú

Ser un hindú, seguir este canto
Repetir este simple conjuro
Indo, Indo, una canción
Este conjuro es como una perla
Un círculo de luz en la oscuridad
Esparcimos luz
A lo lejos y a lo ancho en este mundo
No barreras dividiendo a lo alto y lo bajo
Disolviendo nuestro propio cuerpo
Con una sonrisa a nuestros semejantes
Cantando canciones de esfuerzo
Creando templos en el corazón
Permítenos difundir la luz
Que nadie es el enemigo: nosotros somos amigos
Este es nuestro carácter
Evitando desacuerdos

Creando nuevos diálogos
Déjanos difundir luz
Comida y ropa
Virtudes y generosidad
Será fácilmente disponible aquí.

84

Muy verde será la tierra
Y agradable el cielo lleno de estrellas
Unidad, igualdad, y afecto
Nosotros preservaremos la crianza
Permítanos difundir la luz aquí.

85

Undécima Dirección

Sin miedo a la mente
una canción dotada de melodía
un amor sano atado por el alma
una sonrisa visionaria
el viento muy estático
como el agua fluye sin obstáculos
el cielo respira fragante
cada momento sagrado, bendecido con fuego

La Tierra trayendo amor, fragante
y Dios mi amigo
Me detengo cada día
no el futuro, no el pasado
marcado solo con el momento presente
sin prácticas, ciertamente no hay formas
calmo es el silencio que domina

en este momento, más allá de las diez direcciones
es en la undécima dirección, el sonido de la música.

86

Agradecimientos

Quisiera agradecer a las siguientes personas por sus contribuciones:

Shri Narendra Modi, por su cortez apoyo.

Shri Ajay Piramal por su apoyo.

Rashmi Fadnis, Sangita Kathiwada y Veerchand Bothra por sus experiencia en el idioma Gujarati .

Rajesh Jain y Arvind Panagariya por su apoyo.

Sudha Prasad.

A mi esposa y niños por darme el apoyo incondicional para que este esfuerzo suceda.

Mi agradecimiento al Profesor Subash Nayak-India- por el envío de este material para su traducción al español hasta mi domicilio en Argentina.



Susana Roberts- Argentina

Susana Roberts- Argentinian poet-writer-
translator-peacemaker

Resides in Trelew- Chubut-Patagonian,
Argentina, dedicated to the Culture of
Peace

Dr. Litt Honoris Causa-WAAC-2009.

Member of Life of WAAC.Ca.EEUV.

Ambassador of Peace by Mil Millennia.org-

Pea.org-(Senate of Argentine Nation

(Unesco-Unicef).

(Unesco-Unicef).

Vice. Dir. IFLAC- Argentina and Latin America/ Honorary Member Global Harmony Association-Russia/ Member SELAE: European Society of Writers and Artists/

Honorary Member of Global Harmony Association (G.H.A).-Russia.

Universal Ambassador of Peace n 537 - Circle of Ambassadors-Geneva-Switzerland.

Member of Noosphaera Ethical Ecological World Assembly-Russia.(NEEWA)

Member Presidium WFSC (World Forum of Spiritual Culture) -Kazakhstan.

Member SELAE. Society of Latin American and European Writers-Italy.

International Cultural Ambassador – SIPEA.

Ambassador “The Love Foundation” - Tampa-Florida-USA.

Bilingual publications in many countries.